



Република Србија – Автономна Покрајина Војводина  
**ПОКРАЈНСКИ СЕКРЕТАРИЈАТ**  
**ЗА ПРЕДПИСАЊА, УПРАВУ И НАЦИОНАЛНИ МЕНШИНИ**

## **К О Н К У Р С**

за дотације организацијом етничних заједница  
у Автономној Покрајини Војводини  
за прво тримесаче 2009. године

---

**КОНКУРСНА ДОКУМЕНТАЦИЈА**

---

*новембар 2008. године*

---

## **ЗМИСТ**

---

1. *текст* Конкурса
2. Єдинствени формулар за прияву на Конкурс
3. Упутства и правила Конкурса (**прилог К1**)



Република Сербия – Автономна Покраїна Войводина

**ПОКРАЇНСКИ СЕКРЕТАРИЯТ  
ЗА ПРЕДПИСАНЯ, УПРАВУ И НАЦИОНАЛНИ  
МЕНШИНИ**

21000 НОВИ САД  
Булевар Михайла Пупина 16  
Тел.: +381 21 487 4213, 421 444  
Факс: +381 21 557 074

число: 90-00639/2008

Дня: 27.11.2008.

На основи члена 3. Одлуки о додзельованю бюджетних средствох Покраїнского секретариату за предписаня, управу и национални меншини за дотации организациом етнічних заедніцох, Покраїнски секретариат за предписаня, управу и национални меншини розписуе

**К О Н К У Р С**

за дотации организациом етнічних заедніцох  
у Автономней Покраїни Войводина

Конкурс ше розписуе за софинансоване рядовой діялносци, проектох и організоване манифестацийох, як и за набавку опреми и инвестиційни укладаня организациох етнічних заедніцох зоз території Автономней Покраїни Войводина **за перше тримешаче 2009. року.**

**I. РОЗПОДЗЕЛЬОВАНЕ СРЕДСТВОХ**

Конкурс ше розписуе на вкупну суму 14.500.000,00 динари.

<b>Национална заедніца</b>	<b>Вкупна сума средствох за организациі етнічних заедніцох</b>
Мадяре	6.000.000,00
Горвати	1.450.000,00
Словаци	1.450.000,00
Румунє	1.300.000,00
Руснаци	1.070.000,00
Роми	550.000,00
Буневци	565.000,00
Македонци	400.000,00
Українци	435.000,00
Нємци	490.000,00
Словенци	90.000,00
Болгаре	100.000,00
Чехи	100.000,00
Ашкалиї	30.000,00
Євреє	100.000,00
Други	370.000,00
<b>Вкупно</b>	<b>14.500.000,00</b>

## II. УСЛОВИЯ КОНКУРСА

Термин за подношене прияхов **22. децембер 2008.** року.

- На конкурс ше могу приявиц лем реґистровани правни особи – орґанизациі и здруженя припаднікох етнічних заедніцох зоз шедзиском на території Автономней Покраїни Войводини чия ше діялносц снує на очуваню и пестованю национального и културного идентитета або чия ше діялносц снує на очуваню и унапредзеню мединационалней толеранциі.
- На Конкурс ше не могу приявйовац директни и индиректни бюджетни хаснователе.
- Не будзе ше розпатрац небагочасни и неподполни або неправилно пополнени прияви, прияви хтори не поднесли овласцени особи, як ані прияви хтори не предмет Конкурса.
- Не будзе ше розпатрац прияви од апликантох хторим додзелени средства по основи предходних конкурсох Секретарияту, а хтори не вимирели превжати обовязки по тих конкурсох.
- Предносц при утвердзованю розподзельованю средствох по тим конкурсу буду мац прияви хтори ше одноша на средства яки потребни у першим тримешачу 2009. року (януар-марец 2009).
- Покраїнски секретарият за предписаня, управу и национални меншини затримує право вимагац од подношителя прияви, по потреби, додатну документацию и информации або висц на саме место, односно за додзельованє средствох одредзиц выполненє додатних условийох;
- Секретарият не обовязни обґрунтовац свою одлуки;
- Против тих дискрецийних одлукох Секретарияту не мож уложиц правни лік;
- Прияви и приложену документацию ше подношительом не враца.

## III. СПОСОБ АПЛИКОВАНЯ

- Прияви ше подноши виключно на конкурсних формуларох Секретарияту. Комплетну конкурсну документацию зоз упутствами и правилами мож превжац од пондзелку 1. децембра 2008. року у просторийох Секретарияту або на web адреси [www.puma.vojvodina.sr.gov.yu](http://www.puma.vojvodina.sr.gov.yu)
- Зоз прияву ше обовязно подноши и урядови доказ о реґистрациі орґанизациі, потвердженє о порцийним идентификацийним чихлє, доказ о отвореним рахунку у банки.
- Прияви на конкурс ше подноши на сербским язичу або на язичу националней меншини хтори ше службено хаснує у Аутономней Покраїни Войводини;
- Прияви ше подноши особне, зоз придаваньом у писарніци покраїнских орґанох управы у Новим Садзе (будинок Вивершней ради АПВ) або ше их посила по пошти на адресу:

*Покраїнски секретарият за предписаня,  
управу и национални меншини  
21000 Нови Сад  
Булевар Михаила Пупина 16  
ЗА КОНКУРС*

Резултати конкурса ше обявює на урядовой web адреси Секретарияту.

Покраїнски секретар,

Др Тамаш Корхец

## УПУТСТВА И ПРАВИЛА КОНКУРСА

З ОЗ ПОЯШНЕНЬМИ

### I. ПРАВНА ОСНОВА

Конкурс за додзельоване средствох орґанизацийом етнічних заєдніцох у Автономней Покраїни Войводини розписує Покраїнски секретариат за предписаня, управу и национални меншини на основи *Одлуки о додзельованю бюджетних средствох Покраїнского секретариату за предписаня, управу и национални меншини за дотації етнічним заєдніцом («Службени новини АПВ», число 5/2006-103).*

Средства за додзельоване по Конкурсу ше обезпечує у бюджету Автономней Покраїни Войводини.

### II. УСЛОВИЯ КОНКУРСА

#### 1. Хаснователє

Право на додзельоване бюджетних средствох по тим Конкурсу маю здруженя, орґанизациї и други асоциациї (у дальшим тексту: орґанизациї), хтори виполнюю шлїдуюци обци и окремни условия, и то:

- Обци условия
  - же маю шедзиско на території Автономней Покраїни Войводини;
  - же су реґистровани при компетентним орґану за реґистрацию;
  - же маю рахунок у діловней банки;
- Окремни условия
  - же су орґанизациї припаднікох етнічних заєдніцох и же ше їх діялносц снує на очуваню и пестованю национального и културного идентитету, або;
  - же су орґанизациї чия ше діялносц снує на очуваню и унапредзеню медзинационалней толеранциї;

Средства ше НЕ додзелює шлїдуюцим субектом:

- физичним особом;
- директним и индиректним хасновательом средствох бюджету Републики Сербії и/або бюджету Автономней Покраїни Войводини;
- привредним субектом;
- другим субектом у складзе з Одлуку.

#### 2. Критеріи за розподзельоване средствох

Средства ше додзелює за софинансоване:

- рядовой діялносци;
- набавки опреми;
- проєктох и орґанізованя манифестацийох,

и то окреме за:

- творене условийох за розвой култури, науки и уметносци;
- пестоване и потримоване народней творчосци;

- програми и проєкти мултикултурального характеру за розвиванє духу толеранції;
- представяне културних доброх од окремой значносци;
- очуванє и пестованє языка, народних обичаюх и старих ремеслох;
- зашиту и презентацию фолклорного нашлїдства;
- литературну, драмску, сценску, музичну и подобову творчосц, меморияли, фестивали, ювильейни манифестации, уметнічки колонии, кампи;
- пестованє и розвой аматеризма, госцования ансамблех;
- науково вигледованя;
- сотрудніцтво з матичними жемами и други форми медзинародного сотрудніцтва; и
- други програми и проєкти хтори унапрямени на витворйованє правох национальных меншинох.

При одредзованю висини учасци у финансowaniu рядовой діялносци, набавки опреми, односно проєктох и манифестацийох, применює ше шлїдуюци **критерий**:

- вкупни материални трошки;
- просторни характер и значносц манифестации або проєкту (медзинародни, мултиетнічни, од ширшей значносци, медзиопштински, локални итд.);
- час тирваня манифестации;
- число учашнікох;
- интересованє и наживеносц з боку публики;
- континуитет и порядносц отримованя манифестации;
- медийни публицитет (телевизийни и радио-преношеня або знімки, писанє новинох и други способи презентации);
- провадзаци и дополнююци активносци (окремни наступ и представяне побиднікох, гала-вечари, издаванє зборнікох, каталоґох и других публикацийох и под.);
- число занятых особох у подношителя вимаганя;
- други активносци, манифестации и представи хтори орґанізує подношитель вимаганя; и
- финансovanje манифестацийох з боку других орґанох, орґанизацийох, фондох, спонзорох або донаторох зоз жеми або иножемства.

### 3. Способ и правила подношеня приявох

- Прияви ше подноши у писаней форми лєм на конкурсних формуларох Секретарияту (прилог K1).
- Прияви на конкурс ше подноши на сербским языке або на языке национальной меншини хтори ше службено хаснує у Автономней Покраїни Войводини;
- Прияви ше подноши **особне** (зоз придаваньом писарніци покраїнских орґанох управи у Новим Садзе – будинок Вивершней ради АПВ) – або ше их послали **по пошти** на адресу:  
*Покраїнски секретарият за предписаня,  
управу и национални меншини  
21000 Нови Сад  
Булевар Михаила Пупина 16.  
ЗА КОНКУРС*
- Не буде ше розпатрац прияви хтори послани по факсу або по електронскей пошти (e-mail), односно на иншаки способ, окрем на способ яки предвидзени зоз Конкурсом.

Зоз прияву ше обовязно подноши и шлїдуюцу документацию:

- Урядови доказ о реґистрації орґанизации и фотокопию потвердзена о порцийним идентификаційним числє;
- Урядови доказ о отвореним рахунку у діловней банки.

Не будзе ше розпатрац прияви хтори:

- не доручени благочашне Секретариату (доручоване у чаше яки предвидзени у Конкурсу);
- не поднешени на конкурсним формуларе Секретариату;
- не подписани з боку овласценой особи;
- не оверени з печачом орг'анизациі;
- неподполни, нешорови, нечитки, виписани з графитним клайбасом;
- поднешени з боку субекта хтори не ма право приявйованя на Конкурс.

Не будзе ше тиж розпатрац прияви гевтих орг'анизацийох хтори не поднесли **програмни и финансийни звит** о потрошених средствах хтори додзелени тей организациі по предходних конкурсах Секретариату.

### III. ПОСТУПОК

Термин за подношене приявох ше утвердзуе з поєдинечним конкурсом.

Конкурс ше обявюе у средствах явного информованя и на урядовой web презентациі Секретариату, на адреси: [www.puma.vojvodina.sr.gov.yu](http://www.puma.vojvodina.sr.gov.yu)

Кед прейдзе термин за примане приявох на конкурс, благочасни и подполни прияви доручени на єдинственим формуларе, Секретариат прешлїдзуе националним советом националних меншинох (у дальшим тексту: национални совети).

Национални совети длужни у чаше 15 дньох од дня приманя приявох доручиц покраїнскому секретарови за предписаня, управу и национални меншини (у дальшим тексту: покраїнски секретар) предкладане за додзельоване средствах.

Прияви о хторих ше национални совети не вияшнели у предвидзеним чаше, прияви орг'анизацийох припаднікох етнічних заєдніцох хтори не основали национални совет, як и прияви других орг'анизацийох, розпатра окремна конкурсна комисија.

Окремну конкурсну комиси формуе покраїнски секретар з ришеньом у хторим утвердзуе термин за доручоване предкладаньох за додзельоване средствах.

После розпатраня поднешених приявох, окремна конкурсна комисија у чаше яки утвердзени з ришеньом о формованю, доручуе предкладане за додзельоване средствах покраїнскому секретарови.

Покраїнски секретар розпатра предкладаня за додзельоване средствах националних советох, односно окремней конкурсней комисиі и одлучуе о додзельованю средствах конечним хасновательом зоз своїм ришеньом. Тото ришене конечне и процив нього не мож уложиц правни лік.

Средства ше додзелюе конечним хасновательом, у складзе зоз планом додзельованя средствах на основи критерийох конкурса и предкладаньох националних советох, односно окремней конкурсней комисиі.

План додзельованя средствах приноси покраїнски секретар.

Резултати конкурса ше обявюе на урядовой web адреси Секретариату.

### IV. ФОРМУЛАР ПРИЯВИ

Конкурсни формулар состоина часц конкурса, чию форму и змист утвердзуе Секретариат.

Конкурсни формулар составени зоз штирох часцох хтори облапяю:

- **категорию** активносцох/трошкох за хтори ше гледа средства по Конкурсу (*рядова діялносц; проекти и манифестациј; опрема и инвестицијни укладаня*);
- **податки организациј** хтора конкуруе за средства по Конкурсу;
- **обгрунтоване вимаганє** за додзельованє средствох зоз трошковніком;
- **вияву** подноштеля прияви

**Упутство:**

**П1** ше пополнює з означованьом празного поля опрез назви категориј активносцох/трошкох;

**П2** уписує ше гледани податки организациј хтора подноши прияву по Конкурсу;

**П3** уписує ше податки о конкретном вимаганю, зоз кратким описом и обрахунком трошкох. Кед предвидзене польо за уношенє тих податкох нє достаточне, тоти податки мож уписац на окреммим паперу А4 формату хтори будзе состојна часц прияви.

**П4** З вияву хтору ше напредок подписує, организација односно одвичательна особа у организациј пребера обовязки яки наведзени у формуларе.

**Надпомнуце:**

П4 точка 3. и 4. обовязую одвичательну особу у организациј же би НАМЕНСКИ трошела додзелени средства по Конкурсу и же би о тим поднесла Секретаријату одвитуую финансијну документацију, односно же у случаю ненаменского хаснованя додзелених средствох, односно у случаю нєподношеня комплетного звиту о трошеню додзелених средствох до 31. децембра чечуцого року, будзе мушиц врациц шицки додзелени средства Покрајнскому секретаријату за предписаня, управу и национални меншини.

## V. ФИНАНСИЈНИ ЗВИТ

Финансијни звит муши облапяц:

- **кратки опис** витворених наменских трошкох, оверени з печачом и подписом овласценој особи;
- оверени фотокопиј **рахункох, контрактох** и других одвитууючих доказах о основи плацєня услугох и доброх, хтори у директней вязи з намену хаснованя додзелених средствох;
- оверени фотокопиј **выводох з овласцених банкох** о уплацованю средствох з боку Секретаријату и о виплацованю средствох по основи плацєня зоз предходней точки;

### КОНТАКТ

**1. Контакт-податки Секретаријату:**

Република Сербия – Автономна Покрајна Войводина

**ПОКРАЈНСКИ СЕКРЕТАРИЈАТ  
ЗА ПРЕДПИСАЊА, УПРАВУ И НАЦИОНАЛНИ МЕНШИНИ**

21000 НОВИ САД  
Булевар Михаила Пупина 16

Тел.: +381 21 487 4213, 421 444  
Факс: +381 21 557 074

**2. Особа задлужена за приманє приявох:**

Илеана Урсу Ненадич  
Тел: 021 456 490; 021 487 46 08  
Факс: 021 557 074

Покрајински секретар,

Web адреса: [www.puma.vojvodina.sr.gov.yu](http://www.puma.vojvodina.sr.gov.yu)

Тамаш Корхец, с.р.